**Культурологический анализ лирического произведения как эффективная форма обучения среди учащихся, для которых русский язык неродной**

***Шапиева Ирина Яковлевна***

***учитель русского языка и литературы***

***общеобразовательной школы № 1***

***Зарбдарского района Джизакской области, Республика Узбекистан***

**Аннотация:**

В данной статье рассматривается технология использования культурологического контекста на примере отрывка о Москве из романа в стихах «Евгений Онегин» А.С.Пушкина, в которой применяются приемы обучения на уроках русского языка среди учащихся, для которых русский язык неродной.

**Ключевые слова и фразы:**

Концептуальные представления, достояние, эмоциональное восприятие, культурологический анализ, лингвокультурологическая характеристика, культура, быт.

Изучение творчества А.С.Пушкина в школах Узбекистана необходимо в связи с тем, что творчество поэта и писателя составляет фундаментальную основу для формирования грамотной и духовно развитой личности. Лишь малая часть произведений русского гения изучается в школе. Анализ и систематизация методов и приемов изучения творчества А.Пушкина необходимы в связи с внедрением в школах Узбекистана национальной учебной программы, принятой в 2020 году республиканским центром народного образования совместно с ведущими российскими специалистами на основе методики РКИ.

В школах страны в классах с русским языком обучения основную часть учащихся составляют дети, для которых русский язык является неродным, тем не менее обучение в данных школах проходит на основании материла, рассчитанного на учеников с завышенными возможностями, свободно владеющих устной речью, поэтому такие ученики испытывают трудности по чтению, говорению, письму. В частности, ученики показывают высокие результаты по некоторым видам письменных работ, таких как диктанты, тесты, но испытывают затруднения при написании изложений и сочинений. Причинами таких затруднений чаще всего следует считать недостаточное владение грамматическими, стилистическими нормами и влияние родного узбекского языка на учащихся. По наблюдениям многих преподавателей учащимися в устной и письменной речи допускаются ошибки в построении предложений, неправильное употребление падежных форм и бедный лексический запас слов.

Необходимы изменения в развитии устной и письменной речи учащихся, понимание текстов художественных произведений на качественном уровне, а также развитие когнитивных навыков, критического и творческого мышления. Современный школьник часто сталкивается с непониманием смысла прочитанного ввиду незнания лексического значения слова и большим количеством архаических и диалектных слов, особенно при изучении литературы 19 века, в частности, творчества А. Пушкина. Многие заучивают стихотворения наизусть, не понимая смысла прочитанного, старясь прочитать текст как можно быстрее, без соответствующей интонации, пауз, ударений и знаков препинания. Механическое прочтение текста лишает ученика эмоциональной и смысловой значимости, эстетической красоты и воспитательного значения. Не понимая слов и не осмыслив основного содержательного «посыла» поэта, учащиеся полагаются только на быстрое чтение наизусть с главной целью не забыть, «не растерять» заученное в процессе вынужденного воспроизведения на уроке.

Однако, стихотворения А.Пушкина любимы школьниками ввиду легкости и простоты заучивания и носят несколько «нарицательный» характер. «Пушкин- значит это легко и просто», - объясняют ученики. Неповторимость и гениальность интонаций лирики А.С.Пушкина несколько веков стали достоянием всех народов и национальностей. Через стихотворения русского поэта дети быстро приобщаются к поэзии и заучивают их как песни. Однако глубокий анализ текста стихотворений, внутреннее эмоциональное восприятие невозможно без осознания художественной формы, без лирического проникновения читателя во внутренний образ героя. Таким образом, механическое заучивание наизусть, как было сказано выше, лишает ученика эмоционального проникновения в стихотворение, поэтического содержания и основного смысла.

Как известно, главная задача лирики заключается в раскрытии поэтической мысли, в выявлении эмоциональных переживаний лирического героя, изменчивости настроения и глубине поэтических ассоциаций. Решение данной задачи тем более затруднено, если учитывать, что русский язык- язык поэта- является для читателя неродным и перевод учителем русского языка на узбекский язык не будет производиться.

Лирика – это род литературы, при изучении которого учащийся должен сам понять произведение, а учитель может только «подтолкнуть» к этому самостоятельному выводу. Положительный результат невозможен без «установок» на чтение, без знания жизни и творчества самого автора, его мироощущения и особенной поэтической манеры.

Важнейшим фактором при изучении лирики русского поэта мы считаем изучение культуры и быта народа изучаемого языка. Контекстуальное изучение – одно из важных и необходимых условий успешного изучения художественного произведения в школе. Современные литературоведческие исследователи считают культурологический анализ произведений наиболее эффективной формой обучения, «рассмотрение художественного произведения в большом контексте всех культурных ценностей эпохи» [1., с. 298.]

Часто сложность осуществления процесса культурологического контекста в литературоведении заключается в отсутствии у школьников концептуальных представлений о культуре изучаемого народа и исторических событиях определенной эпохи. При изучении текста стихотворения или произведения учащимися, для которых русский язык неродной, сложность изучения удваивается. Помимо изучения истории и предыстории создания стихотворения, исторических событий, личных взглядов поэта и многих других литературных компонентов, необходимо проводить тщательную словарную работу с применением аудиовизуальных средств.

С.Д.Колова выделяет в культурологическом аспекте при изучении лирики в школе следующие методические формы и приемы: культурологическая справка, комментарий, культурологическая характеристика литературного образа, культурологический обзор- микрокурс, проблемные вопросы. Большое значение уделяется восприятию художественного текста с опорой на различные виды пересказа: творческие, сжатые, подробные, выборочные, выразительное чтение, устное словесное рисование, использование различных видов искусства и т.д. Данные приемы и виды работ ведут к полному пониманию текста, его лексического значения, а, следовательно, к плодотворному овладению навыками чтения.

Кроме того, учитель - предметник должен быть уверен в понимании, интерпретации и оценке текста учениками; научить «понимать» текст, его глубинный смысл, выбирать нужную информацию - результат успешного овладения навыками чтения на современном уроке русского языка и литературы. Таким образом, лингвокультурологическая характеристика текста- один из важных инновационных методических приемов успешного овладения чтения и понимания литературных текстов, главной целью которой является «обучение восприятию художественного текста как целостной единицы языка, речи и культуры» [ 2., c. 26]

Учащийся учится не только понимать текст, но и анализировать, синтезировать смысл прочитанного. Ученики, для которых русский язык неродной, имеют возможность сравнивать и сопоставлять полученную информацию с системой ценностей родного языка и родной культуры, а также выражать свое личностное отношение к прочитанному.

Рассмотрим технологию использования культурологического контекста на примере изучения отрывка о Москве из романа в стихах «Евгений Онегин» А.С.Пушкина.

Виды и типы уроков по изучению лирики А.Пушкина для каждого учителя индивидуальны. Наша цель в данной работе- показать методы, которые могут применяться на уроках для учащихся, для которых русский язык неродной. Любое лирическое произведение трудно для восприятия тем, что у изучающих иностранный язык нет зрительных ассоциаций и представлений на родном языке, поэтому во время работы с текстом необходимо проводить интенсивную словарную работу с опорой на восприятие текста, а не просто на механическое заучивание. Семантизация лексики предполагает многочисленные способы обучения новым словам с использованием рисунков, презентаций, тематических эпизодов из фильмов и других аудиовизуальных средств. Таким образом, основной принцип семантизации состоит в использовании наглядных средств при толковании значений новых слов. Данный способ «упрощает» процесс ознакомления с новым словом русского языка, так как мы связываем изучаемое слово с наглядным объектом, часто не имеющим соотношений в родном языке. Например, слово «изба» не имеет точно такого же аналога в узбекском языке, но значение слова можно объяснить с помощью подбора родного понятия к видовому: изба- дом, жилище. Поэтому такие способы семантизации как наглядность, синонимы, антонимы, ассоциативные слова оказываются более продуктивными.

Лингвокультурологическая характеристика текста рассматривает методологический аспект как обучающий метод работы с текстом, а также вид учебной деятельности для учащихся как технологический аспект. Целью лингвокультурологического текста является обучение восприятию художественного текста как целостной единицы языка, речи и культуры. Учащиеся учатся понимать, оценивать текст, анализируя, интерпретируя его в соотнесении с собственной системой ценностей, делая самостоятельный вывод.

Так, на уроке литературы в 9 классе был рассмотрен отрывок из 7 главы романа «Евгений Онегин», посвященный Москве. Цель урока была сформулирована как осмысление текста романа через ассоциативные и культурологические аспекты для глубокого понимания текста учащимися, для которых русский язык неродной. На таком уроке необходимо говорить о том, что Москву можно сравнить с Родиной как с духовным центром русского народа, к которому относился великий поэт и писатель А.С.Пушкин.

На уроке учитель воссоздает исторические события произведения (отрывка о Москве). В 7 главе романа в стихах «Евгений Онегин» автор, описывая столицу, главным образом восхищается Москвой как городом- героем, не склонившимся перед всесильным Наполеоном:

Напрасно ждал Наполеон,

Последним счастьем упоенный

Москвы коленопреклоненной

С ключами старого Кремля:

Нет, не пошла Москва моя

К нему с повинной головою.

Петропавловский дворец был резиденцией, где останавливался император и его семья по прибытию в Москву из Петербурга, где также недолго пребывал Наполеон в 1812 году, уходя из горящей Москвы. В Петропавловском дворце Бонапарт впервые осознал, что, вступив в русскую столицу, он еще не одержал победы над Россией и именно взятие Москвы было началом его поражения. Гордая непокорная Москва вызывает торжество над грозным врагом и патриотическое волнение у читателя. Первое прослушивание стихотворения обычно воспринимается как знакомство с содержанием текста, но после повторного самостоятельного чтения предлагается определить общий эмоциональный тон стихотворения, подтверждаемый словами и словосочетаниями из текста. Начинается углубленный анализ стихотворного материала, в процессе которого выявляется художественный обобщенный образ Москвы как символа Родины, «звук», в котором так много «для сердца русского слилось». Таким образом, поиск верного интонационного прочтения является условием глубокого и всестороннего восприятия стихотворения.

Помимо техники интонационного прочтения, комментарий к художественному тексту является одним из основных видов практической деятельности в понимании смысла стихотворения. Данный учебный процесс может быть проведен при совместной работе учителя и ученика, так и индивидуально на уроке или в качестве домашнего задания. Тем не менее, совместная работа преподавателя и учащихся необходима для лексической работы со словами, так как литература XIX века насыщена устаревшими словами и выражениями. Комментарий наставника необходим как для объяснительного, так и для толковательного чтения устаревших слов, исторических событий, бытовых деталей и биографических справок.

Текст стихотворения может читаться учащимися попарно, при этом непонятные слова и выражения выделяются для дальнейшего изучения и толкования. При обсуждении незнакомые и ключевые слова классифицируются по грамматическим признакам, например, имена существительные, прилагательные, глаголы. Таким образом, учащиеся учатся выделять семантическое поле стихотворения, в котором отражаются связи между объектами, свойствами, а также определять семантическое ядро- смысл текста. Комментирование текста с помощью учителя или в процессе самостоятельной работы впоследствии переходит в анализ текста с выявлением художественных связей. Учитель - направляющее звено в учебной, учебно-исследовательской и учебно- проектной деятельности.

Одной из главнейших задач учителя на уроке литературы в обучении пониманию текста мы считаем лексико-семантический вид работы над учебным материалом. Научить пониманию и освоению с наибольшей эффективностью художественного текста учащимися, для которых русский язык неродной – основная задача учителя- предметника. Не менее важным пунктом в развитии осмысления информации необходимо считать умение пересказывать прочитанное. На уроке в 9 классе посредством использования разных видов анализа, синтеза и интерпретации смыслов текста, был проведен урок на тему: « Москва… как много в этом звуке!» по роману А.С.Пушкина «Евгений Онегин».

Цель урока: определить тему и основную мысль произведения, выделить в тексте элементы художественной формы и обнаружить связи между ними, формировать ценностное отношение к русскому языку, способствовать развитию устных и письменных навыков учащихся, для которых русский язык неродной; развивать духовную, интеллектуальную и эмоциональную грамотность.

На ознакомительном этапе следует спросить учащихся о роли Москвы в жизни русского писателя и поэта. Немаловажную роль имеет тот факт, что А.С.Пушкин был коренным москвичом, и Москва, несомненно, заложила в нем духовные, культурные и нравственные ценности с высоким чувством патриотизма и любви к Родине.

После чтения строф XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XXXIX, XL романа «Евгений Онегин» учитель в первую очередь оценивает эмоциональное воздействие прочитанного материала на учащихся:

- Понравилось ли вам текст произведения?

- Расскажите о ваших чувствах и впечатлениях от содержания?

- Какие чувства вызвало у вас произведение?

Предложенные учителем вопросы направляют учащихся на определение ключевых понятий текста:

- Назовите ключевые образы, выявленные вами (Москва, Петровский замок, Кремль, Тверская, Харитоньев переулок и т. д.)

- Какой из данных ключевых образов является основным?

Для эффективного овладения новыми словами учащимся было предложено выявить ассоциации на слово «Москва», например, Москва- столица, Россия, центр, Красная площадь и т. д., которые можно оформить в виде кластера. Записанные в письменной форме слова усиливают в сознании учащихся ассоциативные связи и стимулируют процессы конструирования смыслов в соответствии с нормами и правилами родного языка. Идентификация слов со словами авторской позиции позволяет выявить смысловые связи для диагностики уровня освоения единиц языка с последующим его применением.

Необходимо ознакомить учащихся с историческим моментом приезда А.Пушкина в Москву из Михайловского, где поэт отбывал ссылку. Осенью 1826 года произошла встреча императора Николая I с поэтом, который, как мы знаем, чудом остался вне декабристского восстания и связанных с ним дальнейших событий. Радостные впечатления от возвращения в родной город после долгого отсутствия, помноженные воспоминаниями детства, поэт изложил в романе «Евгений Онегин», где такой же путь «проделала» Татьяна Ларина, утомленная обилием городских построек в виде дворцов, монастырей, магазинов, множеством городских жителей «от мальчишек до казаков». Родственница Татьяны также жила на Тверской - улице детства поэта. Несмотря на неоднозначное отношение к московскому обществу, А.Пушкин с теплотой и нежностью относится к Москве, испытывая при этом гордость постоянством и верностью города древним устоям русской жизни.

После составления кластера, в ходе размышлений учащиеся приходят к выводу о том, что Москва для автора - особенное место. Ассоциативные портреты слов по тексту позволили понять, что Москва- это не только столица, но и «душа», многогранная красота которой отображается в детальной пейзажной зарисовке, насыщенной естественными и теплыми красками. Напоминания о героических событиях Великой Отечественной войны 1812 года «поднимают» патриотические чувства читателей. А.Пушкин подчеркивает, что Москва не сдалась и предпочла ответить пожаром вместо поклона завоевателю, поступком, на который не решилась бы ни одна нация в мире. В целом подчеркивается, что старая патриархальная Москва, в которой так сильны духовные национальные традиции, в стремительном движении вперед, меняется в переплетении старого и нового: лавки и магазины, дворцы и чертоги «уживаются» с многочисленными церквами с крестами на них. Чтобы отразить духовное состояние столицы, были подобраны слова «душа», «сердце», «кресты». Во время обсуждения прозвучало слово «гармония», несмотря на пестроту и яркость словарных ассоциаций. В этом особенность Москвы А.Пушкина.

|  |
| --- |
|  |

Также, для развития читательской грамотности и для эффективного понимания письменных текстов с этапами размышления, оценивания, изложения мыслей по прочитанному материалу уместно использование таблиц, включающих в себя ключевые понятия и выражения для полного понимания и анализа содержания произведения. Кроме того, до чтения текста необходимо обратить внимание на заглавие, выделение ключевых слов и словосочетаний и рассматривание иллюстраций к непонятным словам и выражениям. Во время изучающего чтения для первичного восприятия необходимо повторное чтение с элементами анализа. Работа над содержанием текста и раскрытием основного смысла может проводиться в виде обобщающей беседы. Как представляется, такие способы работы над текстом на новом уровне понимания как иллюстрации, возвращение к заглавию, переработка текста в виде конспектов, тезисов, кластеров, таблиц оказываются наиболее продуктивными.   
Для полного понимания текста следует использовать таблицу, выявляющую опорные слова и ключевые выражения текста, а также малознакомые и незнакомые семантические единицы.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Имена существительные** | **Имена прилагательные** | **Глаголы** | **Незнакомые слова**  ? |
| Кресты | золотые |  | чертоги |
| Главы | старинные | горят | ухабы |
| Сердце | русское | отозвалось | казаки |
| Замок | Петровский | гордится | возок |
| Наполеон | ждал | нетерпеливый | бухарцы |
| Кремль | старый |  |  |
| Голова | повинная |  |  |
| Пожар, пламень | грозный | глядел |  |
| Заставы |  | белеют |  |
| Улица | Тверская |  |  |
| Дворцы |  |  |  |
| Сани |  |  |  |
| Купцы |  |  |  |
| Магазины |  |  |  |
| Бульвары |  | мелькают |  |
| Лачужки |  |  |  |
| Львы на воротах |  |  |  |
| Башни |  |  |  |
| Аптеки |  |  |  |
| Калмык | седой | встречает |  |
| Звон колоколов | ранний | подымает |  |
| Москва | белокаменная | не пошла (на поклон) |  |

Данный вид работы позволяет детализировать по грамматическим категориям (без грамматического материала невозможен анализ лексической единицы ) контекстуальные слова и выражения в целях полного освоения содержания текста, выявляя и толкуя при этом новые слова. Знакомство с новой лексикой при этом не сводится к простому заучиванию, а предполагает осознанное восприятие значений с одновременным участием семантизации органов зрения и слуха. На современном этапе обучения механический перевод слов на родной язык не приносит максимально положительных результатов. Целесообразно использовать аудиовизуальные средства: иллюстрации, схемы, фильмы, то есть там, где это возможно, проводить толкование слова с применением наглядностей.

Для работы с незнакомыми словами проводятся разнообразные виды работ: проектные, исследовательские, словарные, с целью освоения и применения изученной лексики. Учащиеся дают собственное толкование значений слов, а затем анализируют толкование значений, данных в «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля, в «Толковом словаре русского языка» под ред. проф. Д. Ушакова, «Словаря русского языка» С.И. Ожегова, в «Кратком этимологическом словаре русского языка» Н.М. Шанского и др.

 Понимание смысла текста.

Казаки – др.-рус. Козакъ-предположительно от тюркского , значившего «удалец, вольный человек» - субэтническая группа русских и других восточнославянских народов.



Буха́рцы (тат. Бохарлык; узб. Buxorolik; тадж. Бухорӣ) — этнографическая и социокультурная группа в составе населения Российской империи. По происхождению — выходцы из Бухарского ханства. Составили заметную долю в формировании сибирских татар.

Работа с незнакомыми словами.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| слово | объяснение | иллюстрация |
| чертог | а, мн. также в знач. ед., м. (устар. высок.). Пышное, великолепное помещение или здание, дворец. Царские чертоги. |  |

Примерное содержание творческого отчета по отрывку из романа «Москва! Как много в этом звуке!»

Строфы ХХХVI, XXXVII, XXXVIII романа в стихах «Евгений Онегин» посвящены Москве. Основная мысль этих строф- воспевание родины и огромная любовь к Москве не только поэта, но и всего русского народа. В данном произведении образ Москвы играет ключевую роль, каждая строка «насыщена» патриотическими мотивами и именно поэтому этот отрывок воспринимается читателями как отдельное произведение. Необходимо отметить, что существительные в данном отрывке играют роль ключевых слов: кресты, главы, жар «золотых глав», звук и сердце. Эти слова помогают раскрыть основную идею отрывка: Москва не просто город, она олицетворение Родины, именно поэтому А.Пушкин применил слово «звук» как выражение эмоциональной составляющей «русского сердца». Автор осуждает «нетерпеливого» Наполеона, который предчувствует мрачный конец в «грозном пламени» пожара. Яркими являются синтаксические особенности XXXVIII строфы, где начиная со слов «Мелькают будки…» строки составляют одно простое распространенное предложение по синтаксическому строению напоминающие фольклорные произведения, раскрывающие пестроту и народность образа города детства А.С.Пушкина, в котором старое и новое, переплетаясь, неумолимо движется вперед. Средства выразительности такие как эпитеты «грозный», «повинный», метафоры «не пошла Москва моя», риторические отрицания «не праздник», «не приемный дар» помогают автору выразить мысль о том, что нельзя победить народ, который отстаивает свою родную землю в справедливом решении изгнать злобного тирана. После прочтения стихотворения понимаешь, насколько народным был поэт А.Пушкин, с каким трепетом относится он к родному городу, в каждой строке – чувство патриотизма и огромной любви к родной земле.

На последнем этапе учащиеся подводят итоги проделанной работы, формулируя смыслы, раскрывающие тему урока. Делая выводы по прочитанному, применяют новые слова, пополняя словарный запас.

На этапе рефлексии учащиеся объясняют собственное отношение к усвоенным речевым фразам и смыслам. Работа на уроке позволила создать общую ментальную связь в размышлениях о Родине, более глубоко осмыслить ключевое понятие «Москва» в творчестве писателей и поэтов. Разнообразные виды анализа текста способствовали выявлению ключевых образов, смыслов, через которые автор показывает любовь к родине, к родному языку и культуре своего народа. Словарные работы с пониманием смысла текста, с применением наглядных средств, толкованием слова непосредственно с обозначаемым и изучаемым объектом способствуют эффективному усвоению новых слов учащимися, для которых русский язык неродной.

Таким образом, использование лингвокультурологической характеристики текста позволяет обучать пониманию, интерпретации, оценке текста. Проведение языкового анализа текста с семантизацией лексики предполагает формирование лингвистических знаний и умений. Выявление смыслов художественных текстов способствует формированию системы взглядов и мировоззрения учащихся.

Литература.

1. С. А. Голубков. Введение в литературоведение, Саратов, 1996.
2. Левушкина О.Н. с. 3., «Русский язык в школе». МИОО. 2016г.
3. В.И.Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Изд. Общ-ва либителей Российской словесности. М.:1986. https: // rusneb.ru/ catalog
4. Н.М.Шанский. Краткий этимологический словарь русского языка» Просвещение. М.: 1863г.
5. http://www.litres/ru